

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
Syrian Private University (SPU); Damascus, Syria
and
Tehran University of Medical Sciences (TUMS); Tehran, Iran

Syrian Private University (SPU) and Tehran University of Medical Sciences (TUMS), hereby agree upon the following terms and conditions as set forth in this Memorandum of Understanding on 09 February 2015.

PURPOSE

The aim of this Memorandum of Understanding is to establish and expand academic cooperation between SPU and TUMS.

AREAS OF COOPERATION

A. Joint Degree Programs

Training Courses are established by the two parties and certifications are issued and verified by both parties.

B. Exchange of Students

Both parties shall make reasonable efforts to support development of an exchange of undergraduate and graduate students for short-term, long-term studies and formal degree programs. Exchange students shall be subject to the admissions criteria and requirements of the host institution. The details of the institutional and student rights and responsibilities for such exchanges shall be set forth in writing and agreed upon by both parties before a particular exchange is initiated.

C. Exchange of Academic Staff

Both parties shall make reasonable efforts to facilitate visits of their researchers or faculty to one another's campuses for periods of time for research and teaching in accordance with the objectives of this agreement. The details of institutional and individual responsibilities involved in such researcher or faculty exchanges shall be set forth in writing and agreed upon by both parties before a particular visit is initiated.

D. Exchange of Scientific, Educational and Scholarly Materials

Both parties shall seek agreement upon a list of their respective scientific, educational and scholarly materials to be exchanged. To the extent practicable, Tehran University of Medical Sciences and Syrian Private University (SPU) set forth in writing their mutually agreed upon protocols and guidelines governing this exchange and distribution of information.

E. Exchange of Information

The two parties will provide information on substantive educational and research programs, conferences, and seminars on topics of mutual interest and will encourage and strengthen communication and cooperation between members of the two institutions especially in the fields of mutual concerns and benefits.

F. Special Projects

The parties shall make reasonable efforts to collaborate from time to time in the development of special projects, including joint research, training activities, organization of events such as seminar, workshop, congress and conference, aimed at furthering their academic objectives. The details of institutional and individual responsibilities necessary for accomplishment of these special projects shall be set forth in writing and agreed upon by both parties before a particular project is initiated.

G. Faculty Members Visits

The two parties will make reasonable efforts to establish joint visit programs between the two institutions which shall serve as a framework for further cooperation. Arrangement for such visits will be supported by both parties.

FUNDING OF COOPERATIVE PROJECTS AND RESEARCH PROGRAMS

Before any particular cooperative project or program is initiated, all financial details should be negotiated and agreed upon by both institutions.

PROGRAM PLANNING

In order to facilitate program planning, attempts will be made to hold annual meeting between representatives of the two institutions. The purpose of such meeting will be to develop close contacts and understanding of the needs and priorities of the two institutions and to establish the framework of cooperative programming, for the following years as much as possible.

TERMS OF AGREEMENT, VALUATION AND TERMINATION

The present Memorandum of Understanding becomes effective upon its execution by both parties and shall remain in effect for 5 years from said date of execution, at which time the parties may negotiate to extend the agreement a further term. This Memorandum of Understanding may be terminated by either party upon 30 days written notice, and may be amended by mutual consent of the parties, formalized in written communications that specify the date which such amendments are to take effect.

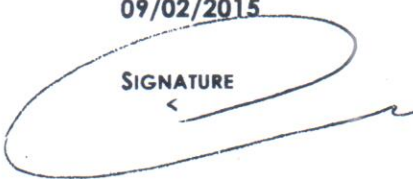
SYRIAN PRIVATE UNIVERSITY (SPU)

DR. ABDULRAZAK CHEIKH ISSA

PRESIDENT

09/02/2015

SIGNATURE



TEHRAN UNIVERSITY OF MEDICAL SCIENCES (TUMS)

ALI JAFARIAN, M.D

CHANCELLOR

09/02/2015

SIGNATURE



مذكرة تفاهم

بين

الجامعة السورية الخاصة (SPU) : دمشق، سوريا

و

جامعة طهران للعلوم الطبية (TUMS): طهران، إيران

قامت الجامعة السورية الخاصة وكلية طب الأسنان في جامعة طهران للعلوم الطبية بالاتفاق على الشروط و الأحكام التالية المنصوص عليها في مذكرة التفاهم بتاريخ 2015\2\9.

الهدف:

إن الهدف من هذه المذكرة هو إنشاء وتوسيع التعاون الأكاديمي بين الجامعة السورية الخاصة وجامعة طهران للعلوم الطبية.

مجالات التعاون

1. إقامة برامج مشتركة:

تقام دورات تدريبية بين الطرفين وتصدر الشهادات وتصدق من كلا الطرفين.

2. تبادل الطلاب:

يتوجب على كلا الطرفين بذل جهود مسؤولة لدعم وتنمية عملية تبادل طلاب الدراسات الجامعية و الدراسات العليا طويلة الأجل وقصيرة الأجل والبرامج الرسمية. تخضع عملية تبادل الطلاب، لمعايير قبول الجهة المضيفة ومتطلباتها.

يجب على كلا الطرفين الاتفاق خطيا على التفاصيل المتعلقة بهذه التبادلات من حقوق ومسؤوليات كل من الطلاب والمؤسسة قبل البدء بأي عملية تبادل.

3. تبادل أعضاء الهيئة التدريسية:

يجب على كلا الطرفين بذل الجهود المسؤولة لتسهيل عملية تبادل الباحثين وأعضاء الهيئة التدريسية بين الجامعتين لفترات محدودة بهدف إجراء البحوث والتدريس وفقا لأهداف هذه الاتفاقية .و يجب الإتفاق بشكل خطي على التفاصيل المتعلقة بمسؤوليات الأفراد والمؤسسات المشاركين في هذه التبادلات وذلك قبل البدء بآية زيارة .

4. تبادل المواد العلمية والتعليمية:

يجب على كلا الطرفين الاتفاق على قائمة من المواد العلمية والتعليمية الخاصة بعملية التبادل . ويجب على جامعة طهران للعلوم الطبية , والجامعة السورية الخاصة الاتفاق خطيا على البروتوكولات والمبادئ التوجيهية التي تحكم هذا التبادل وعملية توزيع المعلومات.

5. تبادل المعلومات:

يجب على كلا الطرفين تقديم معلومات عن برامج بحثية وتعليمية و مؤتمرات وحلقات بحث متعلقة بالمصالح المشتركة والتي من شأنها تشجيع وتعزيز التواصل والتعاون بين أعضاء المؤسستين وخاصة في المجالات ذات المنافع المتبادلة.

6. المشاريع الخاصة:

يجب على كلا الطرفين بين فترة وأخرى بذل الجهود المسؤولة من أجل التعاون و تطوير المشاريع الخاصة بما في ذلك البحوث المشتركة والنشاطات التدريبية وتنظيم بعض الفعاليات مثل حلقات البحث و ورشات العمل والمؤتمرات التي تهدف إلى تعزيز الأهداف الأكاديمية لكلا الجامعتين . يجب على كلا الطرفين الاتفاق بشكل خطي على التفاصيل المتعلقة بالمسؤوليات الفردية والمؤسسية اللازمة لإنجاز هذه المشاريع الخاصة وذلك قبل البدء بأي مشروع معين.

7. زيارات أعضاء الهيئة التدريسية:

سيبذل كلا الطرفين الجهود المسؤولة لإنشاء مشاريع مشتركة بين المؤسسات بحيث تكون هذه المشاريع بمثابة إطار للقيام بمزيد من التعاون، و يقوم كلا الطرفين بترتيب الإجراءات المتعلقة بهذه الزيارات.

8. تمويل المشاريع التعاونية وبرامج البحوث:

يجب مناقشة التفاصيل المالية والإتفاق عليها بين الطرفين قبل البدء بأي مشروع أو برنامج تعاوني.

9. تخطيط البرامج:

يقوم ممثلون عن كلا المؤسسات بعقد اجتماعات سنوية من أجل تسهيل عملية تخطيط البرامج، والهدف من هذه الاجتماعات هو تنمية التعاقد وفهم احتياجات وألويات كلا المؤسسات وإنشاء أطر التعاون للسنوات التالية قدر المستطاع .

10. شروط الاتفاقية و تقويمها وإنهائها:

تعدّ هذه المذكرة نافذة عند البدء بتنفيذها من كلا الطرفين وتظل سارية المفعول لمدة 5 سنوات بدءاً من تاريخ التنفيذ مع إمكانية مناقشة تمديد فترة أخرى عند انتهائها . يمكن لأي طرف إنهاء هذه الاتفاقية بناء على إشعار خطي قبل ثلاثين يوماً، كما انه يمكن تعديلها بموافقة متبادلة من كلا الطرفين عبر مراسلات خطية تحدد تاريخ بدء هذه التعديلات.

جامعة طهران للعلوم الطبية (TUMS)

د. علي جعفریان

مستشار

2015\2\9

توقيع

الجامعة السورية الخاصة (SPU)

د. عبد الرزاق شيخ عيسى

رئيس الجامعة

2015\2\9

توقيع